

Porównanie tłumaczeń Psalmów 139:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sławię Cię,* że jestem cudownie dopracowany.** Cudowne są Twe dzieła,*** A mą duszę – znasz dokładnie. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dziękuję. Dopracowałeś mnie w każdym szczególe. Cudowne są Twoje dzieła — I moją duszę znasz dokładnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wysławiam cię, bo zostałem stworzony w sposób zadziwiający i cudowny; przedziwne są twoje dzieła, a moja dusza zna <i>je</i> bardzo dobrze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wysławiam cię dlatego, że się zdumiewam strasznym i dziwnym sprawom twoim, a dusza moja zna je wybornie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyznawać ci będę, iż się straszliwie uwielbił; dziwne sprawy twoje, a dusza moja zna barzo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dziękuję Ci, że mnie stworzyłeś tak cudownie, godne podziwu są Twoje dzieła. I dobrze znasz moją duszę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wysławiam cię za to, że cudownie mnie stworzyłeś. Cudowne są dzieła twoje I duszę moją znasz dokładnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wysławiam Cię za to, że mnie cudownie stworzyłeś. Twoje dzieła są godne podziwu – moja dusza wie o tym bardzo dobrze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będę Cię sławić, bo dokonujesz potężnych cudów; przedziwne są Twe dzieła i dobrze je poznałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sławię Cię, że przedziwnie zostałem stworzony, że przedziwne są dzieła rąk Twoich, a duszę moją znasz dogłębnie
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лише праведні визнаватимуться твому імені, і праведні поселяться з твоїм лицем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sławię Cię, bo jestem dziwnie cudowny; cudowne są Twoje twory, a moja dusza dobrze to poznaje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będę cię słauił, gdyż uczyniony jestem w sposób napawający lękiem, zdumiewający. Dzieła twoje są zdumiewające, o czym dusza moja wie bardzo dobrze.

¹⁾ Lub: Dziękuję Ci; G: Przyznaję Ci.

²⁾ że jestem cudownie dopracowany MT G: gdyż budzisz lęk; cudownie 11QPs a.

³⁾ <x>250 3:11</x>